Allgemeine Einkaufsbedingungen der UKA-Gruppe

General Terms and Conditions of Purchase of UKA Group

UKA, 08/2025

Inhaltsverzeichnis

§ 1. Geltungsbereich, Begriffe, Form 2
§ 2. Vertragsschluss 3
§ 3. Lieferzeit, Lieferverzug, Verzugsschaden, Begrenzung Verzugshaftung UKA 4
§ 4. Lieferung, Freistellung bei Unterbeauftragung, Annahmeverzug 6
§ 5. Preise, Zahlungsbedingungen 7
§ 6. Abtretung, Aufrechnung, Zurückbehaltungsrechte 8
§ 7. Geistige Eigentumsrechte, Vertraulichkeit, Eigentum, Eigentumsvorbehalt 9
§ 8. Gefahrübergang, Rügepflicht 11
§ 9. Mängelgewährleistung 12
§ 10. Schutzrechte, Freistellung von Schutzrechtsverletzungen 15
§ 11. Verjährung 16
§ 12. Haftung des Lieferanten, Produkthaftung 17
§ 13. Haftung von UKA 18
§ 14. Datenschutz 19
§ 15. Governance 19
§ 16. Einhaltung der Ausfuhrkontrollvorschriften 20
§ 17. Schlussbestimmungen 21

Table of Contents

§ 1. Scope, terms, form 2
§ 2. Conclusion of contract 3
§ 3. Supply time, delay in supply, compensation for delay, limitation of liability for delay UKA 4
§ 4. Supply, exemption in the event of subcontracting, default of acceptance 6
§ 5. Prices, terms of payment 7
§ 6. Assignment, offsetting, rights of retention 8
§ 7. Intellectual property rights, confidentiality, ownership, retention of title 9
§ 8. Transfer of risk, obligation to give notice of defects 11
§ 9. Warranty for defects, cure 12
§ 10. Property rights, indemnification against property rights infringements 15
§ 11. Statute of limitations 16
§ 12. Supplier liability, product liability 17
§ 13. Liability of UKA 18
§ 14. Data protection 19
§ 15. Governance 19
§ 16. Compliance with export control regulations 20
§ 17. Final provisions 21

§ 1. Geltungsbereich, Begriffe, Form		§ 1. Scope, terms, form
(1) Die vorliegenden Allgemeinen Einkaufsbedingungen („**AEB**“) gelten für Lieferungen und Leistungen jedweder Art, insbesondere Verträge, die den Erwerb von Waren, Software und Lizenzen, Dienst- und Werkleistungen (im Folgenden insgesamt „**Lieferungen**“) zwischen UKA und deren Lieferanten betreffen. Lieferungen umfassen bereits hergestellte und ebenso vom Lieferanten oder einem Dritten noch herzustellende Waren sowie Leistungen. Ausgenommen sind Verträge, welche die Grundstücksnutzung, Raummiete und Leasing betreffen.		(1) These General Terms and Conditions of Purchase (“**GTC**”) apply to supply and services of any kind, in particular contracts relating to the purchase of goods, software, and licenses, services, and work (hereinafter collectively referred to as “**Supplies**”) between UKA and its suppliers. Supplies include goods that have already been manufactured as well as goods that are still to be manufactured by the supplier or a third party, and services. Contracts relating to the use of real estate, room rental, and leasing are excluded.
(2) Die Bezeichnung „**Lieferant**“ meint Unternehmer (§ 14 BGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, die einen Vertrag über geschäftliche Lieferungen mit UKA abschließen.		(2) The term “**Supplier**” refers to entrepreneurs (§ 14 BGB), legal entities under public law, or special funds under public law that conclude a contract with UKA for commercial supplies.
(3) Die Bezeichnung „**UKA**“ umfasst die UKA Umweltgerechte Kraftanlagen Holding GmbH (Amtsgericht Dresden, HRB 37903) und alle Gesellschaften, an denen diese direkt oder indirekt zu mindestens 40% beteiligt ist.		(3) The term “**UKA**” includes UKA Umweltgerechte Kraftanlagen Holding GmbH (Dresden Local Court, HRB 37903) and all companies in which it holds a direct or indirect stake of at least 40%.
(4) Die AEB gelten in der zum Zeitpunkt des (rechtlich verbindlichen) Angebots zum Vertragsschluss von UKA an den Lieferanten („**Bestellung**“) geltenden Fassung.		(4) The GTC shall apply in the version valid at the time of UKA's (legally binding) offer to conclude a contract with the Supplier (“**Order**”).
(5) Diese AEB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Lieferanten werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als UKA ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zugestimmt hat. Die Entgegennahme einer Lieferung des Lieferanten durch UKA bedeutet keine Zustimmung zu allgemeinen Geschäftsbedingungen des Lieferanten. Auch ein Schweigen auf ein Bestätigungsschreiben des Lieferanten mit widersprechenden Erklärungen des Lieferanten stellt keine entsprechende Zustimmung dar. Bestellt UKA in Kenntnis abweichender Geschäftsbedingungen des Lieferanten, erkennt UKA damit auch solche Bedingungen des Lieferanten nicht an,		(5) These GTC apply exclusively. Any deviating, conflicting, or supplementary general terms and conditions of the Supplier shall only become part of the contract if and to the extent that UKA has expressly agreed to their validity in writing. Acceptance of a Supply from the Supplier by UKA does not constitute acceptance of the Supplier's general terms and conditions. Silence in response to a letter of confirmation from the Supplier containing contradictory statements by the Supplier does not constitute such consent either. If UKA places an order in the knowledge of deviating terms and conditions of the supplier, UKA thereby also does not recognize those terms and conditions of the Supplier that are not contradicted

denen die AEB von UKA nicht widersprechen. Die Lieferung auf die von UKA erteilte Bestellung gilt als Annahme der AEB von UKA.		by UKA's GTC. Supply resulting from the order placed by UKA shall be deemed acceptance of UKA's GTC.
(6) Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen des Lieferanten in Bezug auf den Vertrag (z. B. Fristsetzung, Mahnung, Rücktritt) sind schriftlich gegenüber dem zuständigen Ansprechpartner abzugeben**.**		(6) Legally relevant declarations and notifications by the Supplier in relation to the contract (e.g., setting of deadlines, reminders, withdrawal) must be submitted in writing to the responsible contact person.
(7) Stillschweigende, mündliche oder schriftliche Nebenabreden vor bzw. bei Vertragsschluss wurden nicht getroffen. Abschluss, Änderungen und Ergänzungen des Vertrages bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für eine Aufhebung oder einen Verzicht auf dieses Schriftformerfordernis.		(7) No tacit, verbal, or written side agreements were made before or at the time of conclusion of the contract. The conclusion, amendments, and supplements to the contract must be made in writing. This also applies to any cancellation or waiver of this written form requirement.
§ 2. Vertragsschluss		**§ 2. Conclusion of contract**
(1) Eine Anfrage von UKA zu Lieferungskonditionen oder eine Aufforderung zur Angebotsabgabe für eine Lieferung ist unverbindlich und stellt kein rechtsverbindliches Angebot dar.		(1) Any inquiry from UKA regarding supply conditions or a request for a quotation for a supply is non-binding and does not constitute a legally binding offer.
(2) Aufträge und Bestellungen sowie deren Änderungen oder Ergänzungen sowie andere im Zusammenhang mit einem Vertragsabschluss getroffenen Vereinbarungen (zusammen nachfolgend auch „**Bestellung/en**“) sind nur verbindlich, wenn sie von UKA schriftlich erteilt oder bestätigt werden. Dies gilt auch für eine Vereinbarung über die Aufhebung der Schriftform.		(2) Orders and purchase orders, as well as any changes or additions thereto, and other agreements made in connection with the conclusion of a contract (hereinafter collectively referred to as “**order(s)**”) shall only be binding if they are issued or confirmed in writing by UKA. This shall also apply to any agreement waiving the written form requirement.
(3) Auf offensichtliche Irrtümer (z. B. Schreib- und Rechenfehler) und Unvollständigkeiten der Bestellung einschließlich der Bestellunterlagen hat der Lieferant zum Zwecke der Korrektur bzw. Vervollständigung UKA vor Annahme hinzuweisen. Der Lieferant hat ein Angebot fachlich zu prüfen und UKA in dem Angebot auf Abweichungen von Anfrageunterlagen ausdrücklich hinzuweisen.		(3) The supplier must point out obvious errors (e.g., typing and calculation errors) and incompleteness of the order, including the order documents, to UKA for the purpose of correction or completion before acceptance. The supplier must review an offer professionally and expressly point out any deviations from the inquiry documents to UKA in the offer.
(4) Der Lieferant soll grundsätzlich die Bestellung von UKA innerhalb einer Frist von drei (**3**) Werktagen nach Erhalt schriftlich bestätigen („**Annahme**“). Der Schriftwechsel ist ausschließlich mit den autorisierten Vertretern von UKA oder den von UKA benannten Ansprechpartnern zu führen.		(4) The supplier shall generally confirm the order from UKA in writing within three (**3**) working days of receipt (“**acceptance**”). Correspondence shall be conducted exclusively with the authorized representatives of UKA or the contact persons designated by UKA.

(5) Die Auftragsbestätigung gemäß § 2 Abs. (5) AEB muss mindestens die Bestellnummer, alle bestellten Liefergegenstände und/oder Leistungen, den Preis pro Liefergegenstand und/oder Leistung, das Lieferdatum und die Lieferanschrift enthalten.		(5) The order confirmation in accordance with § 2 (5) GTC must contain at least the order number, all ordered supply items and/or services, the price per supply item and/or service, the supply date, and the supply address.
(6) Der Lieferant hat alle Kosten zu tragen, die ihm bei der Vorbereitung und Unterbreitung des Angebots für UKA entstehen. Dies gilt auch, wenn kein Vertrag zwischen den Parteien zustande kommt.		(6) The supplier shall bear all costs incurred in preparing and submitting the offer to UKA. This shall also apply if no contract is concluded between the parties.
(7) UKA ist berechtigt, vom Lieferanten zumutbare Änderungen insbesondere bezüglich Zusammenstellung, Anzahl, Konstruktion, Konfiguration und Design der Lieferung zu verlangen. Hinsichtlich der Auswirkungen derartiger Änderungen werden abgeänderte, für beide Parteien annehmbare Vereinbarungen getroffen. Dies gilt insbesondere bezüglich Änderungen der Kostenstrukturen und Liefertermine.		(7) UKA shall be entitled to demand reasonable changes from the supplier, in particular with regard to the composition, quantity, construction, configuration, and design of the supply. With regard to the effects of such changes, amended agreements acceptable to both parties shall be made. This applies in particular to changes in cost structures and supply dates.
(8) Liegt entgegen des in § 2 AEB beschriebenen Ablaufs des Vertragsschlusses keine Annahme im Rechtssinn sondern ein neues Angebot vor (beispielsweise durch Veränderungen in der Bestellung), gelten die Bestimmungen zur Einbeziehung dieser AEB aus § 1 und § 2 AEB entsprechend.		(8) If, contrary to the procedure for concluding a contract described in § 2 GTC, there is no acceptance in the legal sense but a new offer (e.g. due to changes in the order), the provisions on the inclusion of these GTC in § 1 and § 2 GTC shall apply accordingly.
(9) Der Vertrag umfasst die Bestellung, diese AEB und Nebenabreden, Änderungen oder Ergänzungen, die zwischen UKA und dem Lieferanten schriftlich vereinbart oder von UKA schriftlich bestätigt wurden.		(9) The contract comprises the order, these GTC and any ancillary agreements, amendments or supplements that have been agreed in writing between UKA and the supplier or confirmed in writing by UKA.
(10) Mündliche Abreden durch Vertreter von UKA oder sonstige Hilfspersonen bedürfen der schriftlichen Bestätigung durch UKA.		(10) Verbal agreements made by representatives of UKA or other auxiliary persons require written confirmation by UKA.
(11) Sofern im Vertrag nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart ist, wird das Recht von UKA, vergleichbare Lieferungen von Dritten zu beschaffen, nicht eingeschränkt.		(11) Unless expressly agreed otherwise in the contract, UKA's right to procure comparable supplies from third parties shall not be restricted.
§ 3. Lieferzeit, Lieferverzug, Verzugsschaden, Begrenzung Verzugshaftung UKA		**§ 3. Supply time, delay in supply, compensation for delay, limitation of liability for delay UKA**
(1) Der Lieferant ist verpflichtet, den zuständigen Ansprechpartner von UKA unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen, wenn er vereinbarte		(1) The supplier is obliged to notify the responsible contact person at UKA immediately in writing if

Lieferzeiten – aus welchen Gründen auch immer – voraussichtlich nicht einhalten kann.		it is likely that it will not be able to meet the agreed supply times, for whatever reason.
(2) Alle Termine des Vertrages sind verbindlich. Erfolgt die Lieferung nicht zu dem im Vertrag bestimmten Termin, gerät der Lieferant ohne weitere Mahnung in Verzug. Während der Dauer des Verzugs ist der Lieferant UKA zum Ersatz sämtlicher Verzugsschäden verpflichtet, es sei denn, der Lieferant hat den Verzug nicht zu vertreten.		(2) All dates specified in the contract are binding. If supply is not made on the date specified in the contract, the supplier shall be in delay without further reminder. During the period of default, the supplier shall be obliged to compensate UKA for all damages caused by the delay, unless the supplier is not responsible for the delay.
(3) Kann UKA im Einzelfall die Lieferung nicht zum vereinbarten Liefertermin abnehmen, verlängert sich die Lieferzeit in angemessenem Umfang, jedoch in keinem Fall mehr als drei (3) Monate.		(3) If UKA is unable to accept supply on the agreed supply date in individual cases, the supply period shall be extended by a reasonable amount, but in no case by more than three (3) months.
(4) Ist der Lieferant mit der Lieferung in Verzug, kann UKA pauschalierten Ersatz des Verzugsschadens i. H. v. 1 % des Nettopreises der Lieferung oder Leistung pro vollendete Kalenderwoche verlangen, insgesamt jedoch nicht mehr als 5 % des Nettopreises der verspäteten Lieferung. Dieser pauschalierte Ersatz wird auf einen möglichen Schadenersatz angerechnet. UKA bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein höherer Schaden entstanden ist. Dem Lieferanten bleibt der Nachweis vorbehalten, dass überhaupt kein oder nur ein wesentlich geringerer Schaden entstanden ist.		(4) If the supplier is in default of supply, UKA may demand lump-sum compensation for the damage caused by the delay in the amount of 1% of the net price of the supply or service per completed calendar week, but not more than 5% of the net price of the delayed supply in total. This lump-sum compensation shall be offset against any possible damages. UKA reserves the right to prove that higher damages have been incurred. The supplier reserves the right to prove that no damage or only significantly lower damages have been incurred.
(5) Sofern UKA in Annahme- oder Schuldnerverzug gerät, beschränkt sich ein dem Lieferanten zustehender Schadensersatzanspruch auf 0,2 % des Lieferwerts pro vollendete Woche, maximal 5 % des Nettolieferwerts, soweit der Verzug nicht auf einer vorsätzlichen oder grob fahrlässigen Pflichtverletzung eines Vertreters oder Erfüllungsgehilfen von UKA beruht. Sofern UKA mit einer Zahlung in Verzug gerät, steht dem Lieferanten mindestens ein Anspruch auf Zahlung einer Pauschale in Höhe von 40 € gemäß § 288 Abs. 5 BGB zu. Dies gilt auch, wenn es sich bei der Zahlungsforderung um eine Abschlagszahlung oder sonstige Ratenzahlung handelt. Diese Pauschale ist auf einen geschuldeten Schadensersatz anzurechnen, soweit der Schaden in Kosten der Rechtsverfolgung begründet ist.		(5) If UKA is in default of acceptance or payment, the supplier's claim for damages shall be limited to 0.2% of the supply value per completed week, up to a maximum of 5% of the net supply value, provided that the delay is not due to an intentional or grossly negligent breach of duty by a representative or vicarious agent of UKA. If UKA is in default of payment, the supplier shall be entitled to at least a lump sum payment of €40 in accordance with Section 288 (5) of the German Civil Code (BGB). This shall also apply if the payment claim is for a down payment or other installment payment. This lump sum shall be offset against any damages owed, insofar as the damage is based on the costs of legal action.

§ 4. Lieferung, Freistellung bei Unterbeauftragung, Annahmeverzug	§ 4. Supply, exemption in the event of subcontracting, default of acceptance
(1) Der Lieferant trägt das Beschaffungsrisiko für seine Lieferungen, wenn nicht im Einzelfall etwas anderes vereinbart ist.	(1) The supplier shall bear the procurement risk for its deliveries, unless otherwise agreed in individual cases.
(2) Der Lieferant haftet für Handlungen und Unterlassungen sämtlicher Dritter, die er für die Erbringung der Lieferung oder im Zusammenhang mit dem Vertrag unterbeauftragt hat. Der Lieferant stellt UKA von Schäden frei, die durch von ihm beauftragte Dritte verursacht wurden. Dies gilt nicht, wenn der Lieferant die Pflichtverletzung nicht zu vertreten hat.	(2) The supplier shall be liable for the actions and omissions of all third parties whom it has subcontracted for the performance of the supply or in connection with the contract. The supplier shall indemnify UKA against any damage caused by third parties commissioned by it. This shall not apply if the supplier is not responsible for the breach of duty.
(3) Lieferungen sind gemäß den Anweisungen von UKA abzuwickeln. Soweit schriftlich nicht ausdrücklich anders vereinbart, haben alle Lieferungen DDP "Geliefert frei Haus" (INCOTERMS® 2020) an die im Vertrag angegebene Lieferadresse zu erfolgen.	(3) Supplies shall be made in accordance with UKA's instructions. Unless expressly agreed otherwise in writing, all supplies shall be made DDP “Delivered at Place” (INCOTERMS® 2020) to the supply address specified in the contract.
(4) Teillieferungen und Lieferungen vor dem vereinbarten Liefertermin sind unzulässig, es sei denn UKA hat dem vorher ausdrücklich zugestimmt. UKA behält sich das Recht vor, die Annahme zu verweigern und die Lieferung auf Kosten und Gefahr des Lieferanten zurückzusenden, wenn die Lieferart, der Liefertermin oder die vereinbarten Lieferkosten nicht eingehalten werden. UKA übernimmt keinerlei Kosten hinsichtlich Produktion, Installation, Montage oder anderer Arbeiten in Zusammenhang mit der Lieferung, die dem Lieferanten vor dem vertraglichen Liefertermin entstehen, es sei denn es ist ausdrücklich etwas anderes vereinbart.	(4) Partial supplies and supplies before the agreed supply date are not permitted unless UKA has expressly agreed to them in advance. UKA reserves the right to refuse acceptance and to return the supply at the supplier's expense and risk if the type of supply, the supply date, or the agreed supply costs are not complied with. UKA shall not bear any costs relating to production, installation, assembly, or other work in connection with the supply incurred by the supplier prior to the contractual supply date, unless expressly agreed otherwise.
(5) Die Annahme und/oder Bezahlung der Lieferung stellt keine Abnahme der Lieferung dar und bedeutet nicht, dass UKA die Lieferung als vertragsgemäß anerkennt. Gleiches gilt für die Unterzeichnung eines Lieferscheins.	(5) Acceptance and/or payment of the supply does not constitute acceptance of the supply and does not mean that UKA acknowledges the supply as being in accordance with the contract. The same applies to the signing of a supply note.
(6) Der Lieferung ist ein Lieferschein unter Angabe von Datum (Ausstellung und Versand), Inhalt der Lieferung (Artikelnummer und Anzahl) sowie unserer Bestellkennung (Datum und Nummer), sowie auf Verlangen von UKA, zoll- und	(6) The supply must be accompanied by a supply note stating the date (issue and dispatch), the contents of the supply (item number and quantity) and our order identification (date and number), as well as, at UKA's request, customs and

exportkontrollrelevante Informationen mit entsprechenden Begleitpapieren beizulegen. Zusätzlich kann UKA verlangen, dass eine entsprechende Versandanzeige vor Versand mit dem gleichen Inhalt übermittelt wird.		export control-related information with the corresponding accompanying documents. In addition, UKA may request that a corresponding shipping notification with the same content be sent prior to shipment.
(7) Bei fehlendem oder unvollständigem Lieferschein hat UKA hieraus resultierende Verzögerungen der Bearbeitung und Bezahlung nicht zu vertreten. UKA kann vom Verkäufer Ersatz für etwaige daraus entstehende Schäden durch Zeitverzug verlangen. Im Übrigen gilt § 3 Abs. (4) AEB.		(7) In the event of a missing or incomplete supply note, UKA shall not be responsible for any resulting delays in processing and payment. UKA may demand compensation from the supplier for any damages resulting from delays. Otherwise, § 3 (4) GTC shall apply.
(8) Für den Eintritt des Annahmeverzuges von UKA gelten grundsätzlich die gesetzlichen Vorschriften. Der Lieferant muss UKA darüber hinaus seine Lieferung auch dann ausdrücklich anbieten, wenn für eine Handlung oder Mitwirkung seitens UKA (z. B. Beistellung von Material) eine bestimmte oder nach dem Kalender bestimmbare Zeit vereinbart ist.		(8) The statutory provisions shall apply in principle to the occurrence of default of acceptance on the part of UKA. In addition, the supplier must expressly offer its supply to UKA even if a specific or calendar-determinable time has been agreed for an action or cooperation on the part of UKA (e.g., provision of material).
§ 5. Preise, Zahlungsbedingungen		**§ 5. Prices, terms of payment**
(1) Alle im Vertrag aufgeführten Preise gelten als Festpreise und umfassen alle Bestandteile der Lieferung. Auf die Preise gesetzlich anfallende Steuern sind nach Art und Höhe anzugeben und gesondert auszuweisen.		(1) All prices listed in the contract are fixed prices and include all components of the supply. Any taxes applicable to the prices must be specified by type and amount and shown separately.
(2) Sofern im Einzelfall nicht etwas anderes vereinbart ist, schließt der Preis alle Leistungen und Nebenleistungen des Lieferanten (z. B. Montage, Einbau) sowie alle Nebenkosten (z. B. ordnungsgemäße Verpackung, Transportkosten einschließlich eventueller Transport- und Haftpflichtversicherung) ein. Ggf. anfallende Lizenzgebühren oder Ähnliches sind ebenfalls im Preis enthalten.		(2) Unless otherwise agreed in individual cases, the price includes all services and ancillary services provided by the supplier (e.g., assembly, installation) as well as all ancillary costs (e.g., proper packaging, transport costs including any transport and liability insurance). Any license fees or similar charges are also included in the price.
(3) Der Lieferant hat eine Rechnung zu stellen, die alle einschlägigen rechtlichen und fiskalischen Anforderungen erfüllt und die mindestens Folgendes enthält: (a) vollständiger Firmenname und Firmenadresse der UKA, (b) Bestell- und Artikel-Nummer von UKA und (c) sämtliche Angaben, die UKA die Nutzung jeglicher Vorsteuerabzüge ermöglichen. Der Lieferant wird UKA auch darüber informieren, ob sich UKA gege-		(3) The supplier shall issue an invoice that meets all relevant legal and fiscal requirements and contains at least the following: (a) UKA's full company name and address, (b) UKA's order and item number, and (c) all information enabling UKA to claim any input tax deductions. The supplier shall also inform UKA whether UKA can claim tax exemptions and to what extent these can be claimed.

benenfalls auf steuerliche Freistellungen berufen kann und in welchem Umfang diese in Anspruch genommen werden können.		
(4) Der vereinbarte Preis ist innerhalb von 30 Kalendertagen ab vollständiger Lieferung (einschließlich einer ggf. vereinbarten Abnahme) sowie Zugang einer ordnungsgemäßen Rechnung zur Zahlung fällig. Bei Banküberweisung ist die Zahlung rechtzeitig erfolgt, wenn der Überweisungsauftrag von UKA vor Ablauf der Zahlungsfrist bei der Bank von UKA eingeht.		(4) The agreed price is due for payment within 30 calendar days from complete supply (including any agreed acceptance) and receipt of a proper invoice. In the case of bank transfer, payment is deemed to have been made on time if the transfer order is received by UKA's bank before the payment deadline expires.
(5) UKA schuldet keine Fälligkeitszinsen i.S.d. § 353 HGB. Für den Zahlungsverzug gelten die gesetzlichen Vorschriften. Für den Eintritt des Zahlungsverzugs gelten die gesetzlichen Vorschriften, mit Ausnahme von § 288 Abs. 2 BGB. Für den Eintritt des Verzugs ist in jedem Fall eine schriftliche Mahnung durch den Lieferanten erforderlich. Im Übrigen gilt § 3 Abs. (5) AEB.		(5) UKA shall not owe any interest on arrears within the meaning of Section 353 of the German Commercial Code (HGB). The statutory provisions apply to default in payment. The statutory provisions apply to the occurrence of default in payment, with the exception of Section 288 (2) BGB. In any case, a written reminder from the supplier is required for default to occur. Otherwise, Section 3 (5) GTC applies.
(6) Wenn der Lieferant seine vertraglichen Pflichten nicht vertragsgemäß erfüllt, kann UKA die Zahlung ganz oder teilweise verweigern.		(6) If the supplier fails to fulfill its contractual obligations in accordance with the contract, UKA may refuse payment in whole or in part.
(7) UKA ist nicht verpflichtet, in Person zu leisten, sondern kann auch durch einen von UKA bestimmten Dritten leisten.		(7) UKA is not obliged to perform in person, but may also perform through a third party designated by UKA.
§ 6. Abtretung, Aufrechnung, Zurückbehaltungsrechte		**§ 6. Assignment, offsetting, rights of retention**
(1) Abtretungen sowie sonstige Übertragungen von Verträgen, Forderungen und sonstigen Rechten und Pflichten des Lieferanten sind ausgeschlossen und bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der vorherigen schriftlichen Zustimmung von UKA. Eine von UKA genehmigte Abtretung entbindet den Lieferanten nicht von seinen vertraglichen Verpflichtungen.		(1) Assignments and other transfers of contracts, claims, and other rights and obligations of the supplier are excluded and require the prior written consent of UKA to be effective. An assignment approved by UKA does not release the supplier from its contractual obligations.
(2) Der Lieferant hat ein Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrecht ausschließlich wegen rechtskräftig festgestellter oder unbestrittener Gegenforderungen. Die Geltendmachung von Zurückbehaltungsrechten durch den Lieferanten ist ausgeschlossen, soweit sie auf Gegenansprüchen aus früheren oder anderen Rechtsgeschäften mit UKA beruhen.		(2) The supplier shall only have a right of set-off or retention in respect of legally established or undisputed counterclaims. The supplier shall not be entitled to assert rights of retention if these are based on counterclaims arising from previous or other legal transactions with UKA.

(3) Ungeachtet gesetzlicher Zurückbehaltungs- und Aufrechnungsrechte ist UKA berechtigt, sämtliche ihrer Forderungen gegen den Lieferanten aufzurechnen.		(3) Notwithstanding statutory rights of retention and set-off, UKA shall be entitled to set off all of its claims against the supplier.
(4) Im Fall von Gewährleistungsansprüchen in Bezug auf eine bereits in voller Höhe von UKA bezahlten Bestellung ist UKA berechtigt, bis zur Beseitigung des jeweiligen Mangels die Bezahlung weiterer Bestellungen in angemessener Höhe zurückzuhalten. UKA teilt dem Lieferanten eine solche Zurückbehaltung unverzüglich mit. Die gesetzlichen Zurückbehaltungsrechte von UKA bleiben hiervon unberührt.		(4) In the event of warranty claims relating to an order that has already been paid for in full by UKA, UKA shall be entitled to withhold payment for further orders in an appropriate amount until the respective defect has been remedied. UKA shall notify the supplier of such withholding without delay. UKA's statutory rights of retention remain unaffected by this.
(5) Der Lieferant darf Zurückbehaltungsrechte gegen seine Sublieferanten nur mit der vorherigen Zustimmung von UKA ausüben, wenn dieses Zurückbehaltungsrecht die rechtzeitige Lieferung gefährdet. UKA ist berechtigt, Sublieferanten des Lieferanten direkt zu vergüten, wenn dadurch die Ausübung von Zurückbehaltungsrechten vermieden wird sowie sofern diese Zurückbehaltungsrechte auf berechtigten Forderungen beruhen und die direkte Zahlung zu einer Erfüllung mit befreiender Wirkung für den Lieferanten führt.		(5) The supplier may only exercise rights of retention against its sub-suppliers with the prior consent of UKA if this right of retention jeopardizes timely supply. UKA shall be entitled to pay the supplier's subcontractors directly if this prevents the exercise of rights of retention and provided that these rights of retention are based on justified claims and the direct payment leads to performance with discharging effect for the supplier.
§ 7. Geistige Eigentumsrechte, Vertraulichkeit, Eigentum, Eigentumsvorbehalt		**§ 7. Intellectual property rights, confidentiality, ownership, retention of title**
(1) An Abbildungen, Plänen, Zeichnungen, Berechnungen, Ausführungsanweisungen, Produktbeschreibungen, Erkenntnissen, Modellen, und sonstigen Dokumenten sowie Vervielfältigungen davon („**Unterlagen**“) behält sich UKA Eigentums- und Urheberrechte vor. Derartige Unterlagen sind ausschließlich für die vertragliche Leistung zu verwenden und nach Erledigung des Vertrags unverzüglich und ohne Aufforderung an UKA zurückzugeben.		(1) UKA reserves ownership rights and copyrights to illustrations, plans, drawings, calculations, implementation instructions, product descriptions, findings, models, and other documents, as well as reproductions thereof (“**Documents**”). Such documents are to be used exclusively for the contractual service and must be returned to UKA immediately and without request after completion of the contract.
(2) Gegenüber Dritten sind die in § 7 Abs. (1) AEB bezeichneten Unterlagen geheim zu halten, und zwar auch nach Beendigung des Vertrags. Der Lieferant verpflichtet sich, die vorgenannten Unterlagen ausschließlich solchen Mitarbeitern und – nach vorheriger Zustimmung von UKA mindestens in Textform – Dritten (z. B. Subunternehmern, sonstigen Erfüllungsgehil-		(2) The documents specified in Section 7 (1) GTC shall be kept confidential from third parties, even after termination of the contract. The supplier undertakes to disclose the aforementioned documents exclusively to those employees and – with the prior consent of UKA, at least in text form – third parties (e.g. subcontractors, other vicarious agents) who need to know them in order to perform their tasks in

fen) bekanntzugeben, die sie zur Erfüllung ihrer Aufgaben im Zusammenhang mit dem Vertrag kennen müssen und die sich in gleicher Weise zur Geheimhaltung verpflichtet haben. Das Zustimmungserfordernis gilt nicht gegenüber solchen Dritten, die von Berufs wegen zur Verschwiegenheit verpflichtet sind (z. B. Rechtsanwälte oder Wirtschaftsprüfer). Die Geheimhaltungsverpflichtung erlischt erst, wenn und soweit das in den überlassenen Unterlagen enthaltene Wissen allgemein bekannt geworden ist (was nicht auf die Verletzung der vorliegenden Vertraulichkeitsverpflichtung zurückzuführen ist), spätestens aber fünf Jahre nach der Vertragsbeendigung. Besondere Geheimhaltungsvereinbarungen und gesetzliche Regelungen zum Geheimnisschutz bleiben unberührt.		connection with the contract and who are obliged to maintain confidentiality in the same manner. The consent requirement does not apply to third parties who are bound to secrecy by virtue of their profession (e.g., lawyers or auditors). The confidentiality obligation shall only expire if and to the extent that the knowledge contained in the documents provided has become generally known (which is not caused by a breach of this confidentiality obligation), but no later than five years after the termination of the contract. Special confidentiality agreements and statutory provisions on the protection of secrets remain unaffected.
(3) Von den Verpflichtungen nach § 7 Abs. (2) AEB ausgenommen sind lediglich Unterlagen und sonstige Informationen, die aufgrund von gesetzlichen Bestimmungen oder gerichtlichen oder behördlichen Anordnungen offengelegt werden müssen. In diesen Fällen muss die Offenlegung UKA unter Angabe von Inhalt und Umfang unverzüglich schriftlich angezeigt werden.		(3) The only documents and other information exempt from the obligations under Section 7 (2) GTC are those that must be disclosed due to legal provisions or court or official orders. In such cases, UKA must be notified immediately in writing of the disclosure, stating its content and scope.
(4) § 7 Abs. (1) AEB gilt entsprechend für Stoffe und Materialien (z. B. Software, Fertig- und Halbfertigprodukte) sowie für Werkzeuge, Vorlagen, Muster und sonstige Gegenstände, die UKA dem Lieferanten zur Herstellung beistellt. Derartige Gegenstände sind – solange sie nicht verarbeitet werden – auf Kosten des Lieferanten gesondert zu verwahren und in angemessenem Umfang gegen Zerstörung und Verlust zu versichern.		(4) Section 7 (1) GTC shall apply accordingly to substances and materials (e.g., software, finished and semi-finished products) as well as to tools, templates, samples, and other items provided by UKA to the supplier for manufacturing purposes. Such items shall be stored separately at the supplier's expense and insured to an appropriate extent against destruction and loss, unless they are processed.
(5) Eine Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung (Weiterverarbeitung) von beigestellten Lieferungen und Gegenständen der Lieferung durch den Lieferanten wird für UKA vorgenommen. Das gleiche gilt bei Weiterverarbeitung der Lieferung durch UKA, so dass UKA als Hersteller gilt und spätestens mit der Weiterverarbeitung nach Maßgabe der gesetzlichen Vorschriften Eigentum am Produkt erwirbt.		(5) Any processing, mixing, or combining (further processing) of supplied deliveries and items of the supply by the supplier shall be carried out on behalf of UKA. The same shall apply to further processing of the supply by UKA, so that UKA shall be deemed the manufacturer and shall acquire ownership of the product at the latest upon further processing in accordance with the statutory provisions.

(6) Die Übereignung der Lieferung an UKA erfolgt unbedingt und ohne Rücksicht auf die Zahlung des Preises, sofern nichts anderes vereinbart wurde. UKA bleibt im ordnungsgemäßen Geschäftsgang auch vor Kaufpreiszahlung zur Weiterveräußerung der Lieferung unter Vorausabtretung der hieraus entstehenden Forderung ermächtigt (hilfsweise Geltung des einfachen und auf den Weiterverkauf verlängerten Eigentumsvorbehalts). Ausgeschlossen sind damit jedenfalls alle sonstigen Formen des Eigentumsvorbehalts, insbesondere der erweiterte, der weitergeleitete und der auf die Weiterverarbeitung verlängerte Eigentumsvorbehalt.		(6) The transfer of ownership of the supply to UKA shall be unconditional and irrespective of payment of the price, unless otherwise agreed. UKA remains authorized in the ordinary course of business, even before payment of the purchase price, to resell the supply with advance assignment of the resulting claim (alternatively, simple retention of title extended to resale applies). This excludes in any case all other forms of retention of title, in particular extended retention of title, transferred retention of title, and retention of title extended to further processing.
(7) Der Lieferant verpflichtet sich, bei Pfändung von im Eigentum von UKA stehenden Lieferungen den Pfändenden hierauf hinzuweisen und UKA unverzüglich schriftlich zu unterrichten.		(7) The supplier undertakes to inform the attaching party in the event of attachment of deliveries owned by UKA and to notify UKA immediately in writing.
§ 8. Gefahrübergang, Rügepflicht		**§ 8. Transfer of risk, obligation to give notice of defects**
(1) Die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung geht erst mit Übergabe der Lieferung an der von UKA angegebenen Empfangsstelle über. Sind Werkleistungen zu erbringen, geht die Gefahr erst nach erfolgter förmlicher Abnahme über. Bei Lieferung und Montage von Sachen mit dem Schwerpunkt der Montage geht die Gefahr erst mit förmlicher Abnahme über, es sei denn es ist ein anderer Zeitpunkt des Gefahrübergangs vereinbart. Die Abnahme findet auch nicht durch Ingebrauchnahme statt.		(1) The risk of accidental loss and accidental deterioration shall only pass upon delivery of the supplies to the place of receipt specified by UKA. If work is to be performed, the risk shall only pass after formal acceptance. In the case of delivery and assembly of items with the focus on assembly, the risk shall only pass upon formal acceptance, unless another time of transfer of risk has been agreed. Acceptance shall also not take place through commencement of use.
(2) Die Vorschrift des § 377 HGB ist ausgeschlossen. Dies gilt nicht, soweit es sich um einen offensichtlichen Mangel handelt. In diesem Fall ist UKA verpflichtet, dem Lieferanten innerhalb von zwei (2) Wochen Anzeige zu machen. Versteckte Mängel werden spätestens innerhalb von (2) Wochen nach deren Feststellung gerügt.		(2) The provision of § 377 HGB (German Commercial Code) is excluded. This does not apply in the case of an obvious defect. In this case, UKA is obliged to notify the supplier within two (2) weeks. Hidden defects shall be reported within two (2) weeks of their discovery at the latest.
(3) Die Entgegennahme und/oder Bezahlung der Lieferung durch UKA gilt nicht als Billigung der Lieferung. Auf § 4 Abs. (5) AEB wird verwiesen.		(3) Acceptance and/or payment of the supply by UKA shall not constitute approval of the supply. Reference is made to Section 4 (5) GTC.

(4) Der Lieferant wird, bei entsprechender Aufforderung durch UKA, die Lieferung innerhalb der von UKA gesetzten Frist nach der Mängelrüge auf eigene Kosten bei UKA abholen bzw. umgehend gemäß den Anweisungen von UKA auf eigene Kosten erneut erbringen. Wird die Lieferung nicht innerhalb dieser Frist abgeholt, ist UKA berechtigt, auf Kosten und Gefahr des Lieferanten die Lieferung an ihn zurückzuschicken. Andere oder weitere vertragliche oder gesetzliche Ansprüche von UKA bleiben davon unberührt.		(4) Upon request by UKA, the supplier shall collect the supply from UKA at its own expense within the period specified by UKA after the notification of defects or immediately redeliver it at its own expense in accordance with UKA's instructions. If the supply is not collected within this period, UKA shall be entitled to return the supply to the supplier at the supplier's expense and risk. Other or further contractual or legal claims by UKA shall remain unaffected.
(5) Bei Verträgen, die die Montage mit einschließen, ist für den Umfang der kaufmännischen Rügepflicht auf die Inbetriebnahme /ggf. auf den erfolgreichen Probebetrieb abzustellen.		(5) In the case of contracts that include installation, the scope of the commercial obligation to give notice of defects shall be based on commissioning or, where applicable, successful trial operation.
§ 9. Mängelgewährleistung		**§ 9. Warranty for defects, cure**
(1) Der Lieferant leistet Gewähr dafür, dass die Lieferung den in der Bestellung angegebenen Spezifikationen, sowie dem Stand der Technik zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses und den allgemein anerkannten technischen und arbeitsmedizinischen Sicherheitsbestimmungen von Berufsgenossenschaften und Fachverbänden (insbesondere DGUV Vorschrift 1) sowie den Richtlinien von Behörden entspricht und im Einklang mit den jeweils geltenden Umweltschutzbestimmungen steht. Des Weiteren erfüllt der Lieferant die Anforderungen an Bestimmungen und gesetzliche Vorschriften im Land von UKA und im Zielland der Lieferungen. Die Lieferungen müssen außerdem frei von Rechten, Pfandrechten und Belastungen Dritter sein. Eine Verletzung der vorgenannten Gewährleistungen gilt als Mangel der Lieferung.		(1) The supplier guarantees that the supply complies with the specifications stated in the order, as well as with the state of the art at the time of conclusion of the contract and the generally recognized technical and occupational health and safety regulations of professional associations and trade associations (in particular DGUV Regulation 1) and the guidelines of public authorities, and that it complies with the applicable environmental protection regulations. Furthermore, the supplier shall comply with the requirements of regulations and legal provisions in the country of UKA and in the country of destination of the deliveries. The deliveries must also be free of rights, liens, and encumbrances of third parties. A breach of the aforementioned warranties shall be deemed a defect in the supply.
(2) Der Lieferant stellt UKA spätestens bei Erbringung der Lieferung die für die Lieferung marktüblichen Prüfzeugnisse sowie die im Rahmen der Ausgangskontrolle gefertigten Protokolle oder Zeugnisse zur Verfügung. Vor Beibringung sämtlicher Dokumente des Lieferanten gelten die Leistungen nicht als abgeschlossen.		(2) The supplier shall provide UKA with the test certificates customary for the supply on the market and the reports or certificates produced as part of the outgoing inspection at the latest upon supply. The services shall not be deemed completed until all documents have been provided by the supplier.

(3) Entgegenstehende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Lieferanten, die seine Verpflichtung, einen Mangel der Lieferung zu vertreten, erlassen oder beschränken, werden von uns nicht anerkannt und nicht Vertragsinhalt.		(3) Any conflicting general terms and conditions of the supplier that waive or limit its obligation to accept responsibility for a defect in the supply shall not be recognized by us and shall not form part of the contract.
(4) UKA stehen die gesetzlichen oder vertraglichen Gewährleistungsrechte uneingeschränkt zu. Insbesondere ist UKA berechtigt, nach ihrer Wahl Beseitigung des Mangels oder mangelfreie Lieferung („**Nacherfüllung**“) zu verlangen.		(4) UKA shall be entitled to the statutory or contractual warranty rights without restriction. In particular, UKA shall be entitled, at its discretion, to demand that the defect be remedied or that a defect-free supply be made (“**Cure**”).
a) Unbeschadet der in § 9 Abs. (3) AEB genannten Ansprüche und Rechte kann UKA im Fall mangelhafter, den Gewährleistungen nicht entsprechender oder sonst nicht vertragsgemäßer Lieferungen, folgende Ansprüche und Rechte geltend machen: b) Nacherfüllung: Für die Nacherfüllung gelten die gesetzlichen Regelungen uneingeschränkt, sofern in diesen AEB nichts Abweichendes oder Ergänzendes geregelt ist. UKA kann auch die Erstattung von Kosten verlangen, die im Zusammenhang mit Untersuchungen entstehen, wenn UKA durch das überdurchschnittlich häufige Auftreten von Mängeln gezwungen ist, eine über die üblichen Stichproben hinausgehende Liefereingangskontrolle durchzuführen. Im Falle von Mängeln, die erst bei der Be- oder Verarbeitung der Lieferung durch UKA oder erst bei der Nutzung auffallen, ist UKA berechtigt, die Erstattung nutzlos aufgewendeter Kosten zu verlangen. und c) Minderung, Schadensersatz, Rücktritt: Verlangt UKA Nacherfüllung und bleibt diese nach angemessener Fristsetzung erfolglos, ist UKA berechtigt, vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten, Herabsetzung des vereinbarten Preises zu verlangen oder Schadensersatz wegen Nichterfüllung zu verlangen. Weitergehende Mängel- und Schadensersatzansprüche,		a) Notwithstanding the claims and rights specified in § 9 (5) of the GTC, UKA may assert the following claims and rights in the event of defective deliveries, deliveries that do not comply with the warranties, or deliveries that are otherwise not in accordance with the contract: b) Cure: The statutory provisions shall apply without restriction to cure, unless otherwise specified or supplemented in these GTC. UKA may also demand reimbursement of costs incurred in connection with investigations if UKA is forced to carry out supply inspections that go beyond the usual random checks due to the above-average frequency of defects. In the event of defects that only become apparent during the processing or treatment of the supply by UKA or only during use, UKA shall be entitled to demand reimbursement of costs incurred in vain. and c) Reduction, damages, withdrawal: If UKA demands cure and this remains unsuccessful after a reasonable period of time has been set, UKA shall be entitled to withdraw from the contract in whole or in part, to demand a reduction in the agreed price, or to claim damages for non-performance. Further claims for defects and damages, including for consequential damages, shall not be limited by this. and d) Self-help

auch für Folgeschäden, werden dadurch nicht eingeschränkt. und d) Selbstvornahme: Gilt bei erfolgloser Nacherfüllung bzw. nach ggf. erfolgloser Fristsetzung, sofern diese gesetzlich vorgesehen ist, und im Übrigen direkt: Bei mangelhaften Lieferungen kann UKA den Mangel selbst bzw. durch Dritte beseitigen und Ersatz der erforderlichen Aufwendungen von dem Lieferanten verlangen, wenn UKA dem Lieferanten zuvor erfolglos eine angemessene Frist zur Nacherfüllung gesetzt hat. Die Fristsetzung ist entbehrlich, wenn der Lieferant die Nacherfüllung ernsthaft und endgültig verweigert oder wenn besondere Umstände vorliegen, die eine sofortige Selbstvornahme durch UKA rechtfertigen. Die Kosten der Selbstvornahme trägt der Lieferant. Bei Gefährdung der Betriebssicherheit, bei Gefahr für Leib und Leben und zur Abwehr unverhältnismäßig hoher Schäden, zur Aufrechterhaltung der Lieferfähigkeit gegenüber den Abnehmern von UKA sowie bei besonderer Eilbedürftigkeit ist die Fristsetzung entbehrlich. UKA darf nach Unterrichtung des Lieferanten die Nacherfüllung selbst vornehmen oder von Dritten ausführen lassen. Hierdurch entstehende Kosten trägt der Lieferant. oder e) Kündigung: UKA ist nach den gesetzlichen Vorschriften zur Kündigung, insbesondere bei Verträgen, die Dienst- und Werkleistungen, Lieferung und Montage mit dem Schwerpunkt der Montage, oder die Lieferung herzustellender oder zu erzeugender und nicht vertretbarer Sachen zum Gegenstand haben, berechtigt. Bestimmungen des Lieferanten, welche gesetzliche Kündigungsfristen verlängern oder einschränken, gelten nicht. Die Kün-		Applies in the event of unsuccessful cure or after setting a deadline, if applicable, provided that this is required by law, and otherwise directly: In the event of defective supplies, UKA may remedy the defect itself or have it remedied by third parties and demand reimbursement of the necessary expenses from the supplier if UKA has previously set the supplier a reasonable deadline for cure without success. The setting of a deadline is dispensable if the supplier seriously and definitively refuses cure or if there are special circumstances that justify immediate self-help by UKA. The costs of self-help shall be borne by the supplier. The setting of a deadline is not required if there is a risk to operational safety, a danger to life and limb, or to prevent disproportionately high damage, to maintain the ability to deliver to UKA's customers, or in cases of particular urgency. After informing the supplier, UKA may carry out the cure itself or have it carried out by third parties. Any costs incurred as a result shall be borne by the supplier. or e) Termination: UKA is entitled to terminate the contract in accordance with the statutory provisions, in particular in the case of contracts for services and work, supply and assembly with a focus on assembly, or the supply of items to be manufactured or produced and which are not fungible. Provisions of the supplier that extend or restrict statutory notice periods shall not apply. Termination for good cause shall remain unaffected in any case. Claims for damages are not excluded by the termination.

digung aus wichtigem Grund bleibt in jedem Fall unberührt. Ansprüche auf Schadensersatz sind durch die Kündigung nicht ausgeschlossen.		
(5) Hat der Lieferant eine Garantie, sonstige Zusicherung oder andere Eigenschaften der Lieferung übernommen, so kann UKA diese auch unabhängig von Mängelgewährleistungsansprüchen geltend machen.		(5) If the supplier has given a guarantee, other assurance, or other characteristics of the supply, UKA may also assert these independently of warranty claims for defects.
(6) Hat der Vertrag eine vom Lieferanten herzustellende, unvertretbare Sache (Einzelanfertigung) zum Inhalt, so stehen dem Lieferanten weitergehende Rechte nur zu, wenn UKA sich zur Mitwirkung verpflichtet und das Unterbleiben der Mitwirkung zu vertreten hat.		(6) If the contract involves a non-fungible item (custom-made product) to be manufactured by the supplier, the supplier shall only be entitled to further rights if UKA undertakes to cooperate and is responsible for the failure to cooperate.
§ 10. Schutzrechte, Freistellung von Schutzrechtsverletzungen		**§ 10. Property rights, indemnification against property rights infringements**
(1) Der Lieferant gewährleistet ergänzend, aber nicht abschließend zu § 9 AEB, dass durch seine Lieferung sowie im Zusammenhang mit seiner Lieferung keine Rechte Dritter innerhalb der Bundesrepublik Deutschland sowie in demjenigen Land, in dem die vertragliche Lieferung zu erfüllen ist, verletzt werden. Rechte Dritter sind solche, wie beispielsweise dingliche Rechte, Immaterialgüterrechte (z. B. Patent-, Urheber-, Persönlichkeitsrechte) oder ausländische Rechte („**Schutzrechte**“), die gegen UKA geltend gemacht werden können. Liegt eine Verletzung der Rechte Dritter vor, stehen UKA mindestens die in § 9 AEB bezeichneten Ansprüche und Rechte gegen den Lieferanten entsprechend zu.		(1) In addition to, but not limited to, Section 9 GTC, the supplier guarantees that its supply and everything related to its supply does not infringe any third-party rights within the Federal Republic of Germany or in the country in which the contractual supply is to be fulfilled. Third-party rights are those such as rights in rem, intellectual property rights (e.g., patent, copyright, personal rights) or foreign rights (“**property rights**”) that can be asserted against UKA. If there is an infringement of third-party rights, UKA shall be entitled to at least the claims and rights against the supplier specified in Section 9 GTC.
(2) Der Lieferant räumt UKA ein nicht-ausschließliches, übertragbares, zeitlich und räumlich unbegrenztes Recht ein, die urheberrechtlich geschützten Werke, die dem Lieferumfang zuzurechnen sind, in unveränderter oder geänderter Form auf alle Nutzungsarten beliebig zu nutzen und Dritten für alle Nutzungsarten – allein und nach freiem Ermessen Nutzungsrechte einzuräumen. Der Lieferant verzichtet ausdrücklich auf das Recht, als Urheber des Ergebnisses genannt zu werden. Gleiches gilt für ein etwaiges Miturheberrecht.		(2) The supplier grants UKA a non-exclusive, transferable right, unlimited in time and space, to use the copyright-protected works included in the scope of supply, in unaltered or altered form, for all types of use and to grant third parties rights of use for all types of use – alone and at its own discretion. The supplier expressly waives the right to be named as the author of the result. The same applies to any co-authorship rights.

(3) Entwickelt der Lieferant aus und im Zusammenhang mit dem Vertrag neue Schutzrechte, gehen diese in das Eigentum von UKA über. Der Lieferant verpflichtet sich zur Abtretung dieser Rechte an UKA.		(3) If the supplier develops new property rights arising from and in connection with the contract, these shall become the property of UKA. The supplier undertakes to assign these rights to UKA.
(4) Wird UKA von einem Dritten wegen der Verletzung von Rechten Dritter nach § 10 Abs. (1) AEB in Anspruch genommen, so ist der Lieferant verpflichtet, UKA von Ansprüchen, Schäden, Kosten und Ausgaben (einschließlich, aber nicht beschränkt auf entgangenen Gewinn und angemessene Anwaltsgebühren) freizustellen, UKA schadlos zu halten oder UKA gegen solche Ansprüche auf Kosten des Lieferanten zu verteidigen, sofern den Lieferanten für die Verletzung ein Verschulden trifft.		(4) If UKA is held liable by a third party for the infringement of third-party rights in accordance with Section 10 (1) GTC, the supplier is obliged to indemnify UKA against claims, damages, costs, and expenses (including, but not limited to, lost profits and reasonable attorneys' fees), to indemnify UKA or to defend UKA against such claims at the supplier's expense, provided that the supplier is at fault for the infringement.
§ 11. Verjährung		**§ 11. Statute of limitations**
(1) Die Verjährungsfrist für Mängelansprüche bestimmt sich nach den anwendbaren gesetzlichen Vorschriften, endet jedoch nicht vor Ablauf von 36 Monaten, gerechnet ab Gefahrübergang. Die Verjährung beginnt bei Lieferungen mit der Übergabe und Übereignung der vollständigen Lieferung an der von UKA genannten Empfangsstelle, bei Werkleistungen nach erfolgter Abnahme, bei sonstigen Leistungen mit ihrer vollständigen Erbringung.		(1) The limitation period for claims for defects is determined by the applicable statutory provisions, but shall not expire before the end of 36 months from the transfer of risk. The limitation period shall commence upon supply and transfer of ownership of the complete supply to the place of receipt specified by UKA, upon acceptance in the case of work performance, and upon complete performance in the case of other services.
(2) Eine Verkürzung der gesetzlich vorgesehenen Gewährleistungsfristen ist in jedem Fall ausgeschlossen. Bei Bauwerken und Lieferungen für Bauwerke, also Sachen, die entsprechend ihrer üblichen Verwendungsweise für ein Bauwerk verwendet werden und deren Mangelhaftigkeit verursacht, gilt die Verjährungsfrist von 5 Jahren.		(2) A reduction of the statutory warranty periods is excluded in all cases. For buildings and deliveries for buildings, i.e. items that are used for a building in accordance with their normal use and whose defectiveness is caused, the limitation period of 5 years applies.
(3) Die Verjährungsfrist verlängert sich um die Zeit, während der die Lieferung nicht bestimmungsgemäß benutzt werden kann. Die Gewährleistungsansprüche für Mängel, die innerhalb des Gewährleistungszeitraumes dem Lieferanten angezeigt worden sind, verjähren nach weiteren 12 Monaten ab Mängelanzeige, jedoch nicht vor Ablauf der Gewährleistungsfrist.		(3) The limitation period shall be extended by the period during which the supply cannot be used as intended. Warranty claims for defects that have been reported to the supplier within the warranty period shall become time-barred after a further 12 months from the date of notification of the defect, but not before the expiry of the warranty period.

(4) Während der Nacherfüllung oder der Beseitigung durch UKA selbst ist die Gewährleistungsfrist unterbrochen. Die Gewährleistungsfrist endet frühestens drei (3) Monate nach dem Ende der Unterbrechung. Ersetzt der Lieferant die Lieferung beginnt die ursprüngliche Gewährleistungsfrist neu zu laufen; repariert der Lieferant die mangelhafte Lieferung, beginnt die ursprüngliche Gewährleistungsfrist nur hinsichtlich des nachgebesserten Teils der Lieferung neu zu laufen.		(4) The warranty period shall be suspended during the period of cure or rectification by UKA itself. The warranty period shall end no earlier than three (3) months after the end of the interruption. If the supplier replaces the supply, the original warranty period shall recommence; if the supplier repairs the defective supply, the original warranty period shall recommence only with regard to the repaired part of the supply.
§ 12. Haftung des Lieferanten, Produkthaftung		**§ 12. Supplier liability, product liability**
(1) Für alle Schäden, die UKA oder Dritten im Zusammenhang mit dem Vertrag durch den Lieferanten oder seine Erfüllungsgehilfen zugefügt werden, haftet der Lieferant, soweit nicht abweichend vereinbart, nach den gesetzlichen Vorschriften. Der Lieferant stellt UKA insoweit von Ansprüchen, die von Dritten gegen UKA erhoben werden, frei. Weitere Ansprüche von UKA bleiben unberührt.		(1) Unless otherwise agreed, the supplier shall be liable in accordance with the statutory provisions for all damage caused to UKA or third parties in connection with the contract by the supplier or its vicarious agents. In this respect, the supplier shall indemnify UKA against any claims asserted against UKA by third parties. Further claims by UKA remain unaffected.
(2) In dem Fall, dass Lieferungen des Lieferanten produkthaftungsrechtliche Ansprüche Dritter begründen oder Maßnahmen zur Gefahrenabwehr erfordern, richten sich die Rechte von UKA nach den gesetzlichen Bestimmungen. UKA ist insbesondere berechtigt, vom Lieferanten Freistellung von Ansprüchen Dritter sowie von Rechtsverfolgungskosten seitens UKA zu verlangen, soweit der Lieferant im Innenverhältnis allein für den Schaden verantwortlich ist. Für den Fall, dass ein Fehler einer Lieferung des Lieferanten Warnhinweise oder einen Rückruf erforderlich machen, beauftragt der Lieferant UKA bereits jetzt mit der Durchführung der entsprechenden Gefahrenabwehrmaßnahme. Die Entscheidung über die zu treffende Gefahrabwehrmaßnahme liegt bei UKA, wobei UKA das Interesse des Lieferanten angemessen mitberücksichtigen wird.		(2) In the event that supplies made by the supplier give rise to product liability claims by third parties or require measures to avert danger, UKA's rights shall be governed by the statutory provisions. UKA shall in particular be entitled to demand that the supplier indemnify UKA against third-party claims and legal costs incurred by UKA, insofar as the supplier is solely responsible for the damage internally. In the event that a defect in a supply by the supplier necessitates warning notices or a recall, the supplier hereby instructs UKA to implement the appropriate hazard prevention measures. The decision on the hazard prevention measures to be taken lies with UKA, whereby UKA shall take the interests of the supplier into account appropriately.
(3) Der Lieferant hat eine Produkthaftpflichtversicherung mit einer pauschalen Deckungssumme von mindestens zehn (10) Mio. EUR pro Personen-/Sachschaden (inklusive Todesfall, sonstigen Schäden im Zusammenhang mit		(3) The supplier must take out and maintain product liability insurance with a lump sum coverage of at least ten (10) million EUR per personal injury/property damage (including death, other damage in connection with the use of the supply, and damage due to active actions or

der Nutzung der Lieferung und Schäden aufgrund von aktivem Tun oder Unterlassen des Lieferanten) abzuschließen und zu unterhalten. Eine derartige Versicherung ist schriftlich mit ausreichend befugten und finanziell leistungsfähigen Versicherern abzuschließen. Der Lieferant hat UKA dreißig (30) Tage vorab schriftlich von Kündigungen, Rücktritten oder Reduzierungen der Versicherungsdeckung zu unterrichten. Auf Verlangen von UKA hat der Lieferant anhand der Versicherungsscheine und -policen die vorgeschriebene Deckung und Begrenzung nachzuweisen.		omissions on the part of the supplier). Such insurance shall be taken out in writing with sufficiently authorized and financially sound insurers. The supplier must notify UKA in writing thirty (30) days in advance of any cancellations, withdrawals, or reductions in insurance coverage. At UKA's request, the supplier must provide evidence of the prescribed coverage and limits by means of insurance certificates and policies.
(4) Haftungsbeschränkungen, insbesondere im Falle der Haftung für vertraglich zugesicherte Eigenschaften bzw. für Beschaffenheitsangaben und insbesondere für Mangelfolgeschäden, sind ausgeschlossen.		(4) Limitations of liability, in particular in the case of liability for contractually guaranteed characteristics or for quality specifications and, in particular, for consequential damage caused by defects, are excluded.
§ 13. Haftung von UKA		**§ 13. Liability of UKA**
(1) In Fällen der leichten Fahrlässigkeit ist die Haftung von UKA, ihrer Vertreter und Erfüllungsgehilfen auf die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten und den bei Vertragsschluss typischerweise vorhersehbaren Schaden begrenzt. Wesentliche Vertragspflichten sind konkret beschriebene, wesentliche Pflichten, deren Verletzung die Erreichung des Vertragszweckes gefährden bzw. Pflichten, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Lieferant regelmäßig vertraut und vertrauen darf. Wesentliche Pflichten sind beispielsweise im Gegenseitigkeitsverhältnis stehende Hauptpflichten der Vertragsparteien.		(1) In cases of slight negligence, the liability of UKA, its representatives, and vicarious agents shall be limited to the breach of essential contractual obligations and the damage typically foreseeable at the time of conclusion of the contract. Essential contractual obligations are specifically described, essential obligations whose breach jeopardizes the achievement of the purpose of the contract or obligations whose fulfillment is essential for the proper execution of the contract and on whose compliance the supplier regularly relies and may rely. Essential obligations are, for example, reciprocal main obligations of the contracting parties.
(2) Eine über die in § 13 Abs. (1) AEB hinausgehende Haftung von UKA, ihrer Vertreter und Erfüllungsgehilfen wegen leicht fahrlässiger Pflichtverletzung ist ausgeschlossen.		(2) Any liability on the part of UKA, its representatives, and vicarious agents for slightly negligent breaches of duty beyond that specified in § 13 (1) GTC is excluded.
(3) Die vorgenannten Haftungsbeschränkungen des § 13 Abs. (1) und Abs. (2) AEB gelten nicht bei Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit durch UKA, ihrer Vertreter und Erfüllungsgehilfen, bei vorsätzlicher und grob fahrlässiger Pflichtverletzung durch UKA, ihrer		(3) The aforementioned limitations of liability in § 13 (1) and (2) GTC do not apply in the event of injury to life, limb, or health caused by UKA, its representatives, or its vicarious agents, in the event of intentional or grossly negligent breach of duty by UKA, its representatives, or its vicarious agents, or in cases of mandatory

Vertreter und Erfüllungsgehilfen, sowie in Fällen gesetzlich zwingender Haftung von UKA, ihrer Vertreter und Erfüllungsgehilfen (z. B. Produkthaftungsgesetz).		legal liability on the part of UKA, its representatives, or its vicarious agents (e.g., Product Liability Act) .
§ 14. Datenschutz		**§ 14. Data protection**
(1) Der Lieferant verpflichtet sich, die gesetzlichen Bestimmungen zum Datenschutz einzuhalten. Er verpflichtet sich insbesondere, die von UKA bereitgestellten personenbezogenen Daten nur zum mit UKA vereinbarten Zweck zu verwenden.		(1) The supplier undertakes to comply with the statutory provisions on data protection. In particular, it undertakes to use the personal data provided by UKA only for the purpose agreed with UKA.
(2) Eine Weitergabe personenbezogener Daten von UKA bzw. Betroffener durch den Lieferanten an Dritte (einschließlich von Sub-/Nachunternehmern) bedarf ungeachtet der gesetzlichen Voraussetzungen in jedem Fall der vorherigen schriftlichen Zustimmung von UKA. Der Lieferant verpflichtet sich, Sub-/Nachunternehmer nur dann mit der Verarbeitung von personenbezogenen Daten von UKA bzw. von Betroffenen zu betrauen, wenn diese sich zuvor schriftlich in gleicher Weise wie der Lieferant zur Einhaltung der Verpflichtungen nach § 14 AEB verpflichtet haben.		(2) Notwithstanding the legal requirements, any disclosure of personal data belonging to UKA or data subjects by the supplier to third parties (including subcontractors/subcontractors) requires the prior written consent of UKA in all cases. The supplier undertakes to entrust subcontractors with the processing of personal data from UKA or data subjects only if they have previously committed themselves in writing in the same way as the supplier to comply with the obligations under § 14 GTC.
(3) Bei Beendigung der Zusammenarbeit gibt der Lieferant sämtliche personenbezogenen Daten von UKA, die sich im Besitz des Lieferanten oder unter seiner Kontrolle befinden, zurück oder bestätigt die Löschung dieser Daten.		(3) Upon termination of the cooperation, the supplier shall return all personal data of UKA that is in the supplier's possession or under its control, or confirm that this data has been deleted.
§ 15. Governance		**§ 15. Governance**
(1) Die Parteien sind verpflichtet, alle im Zusammenhang mit Verhandlung, Abschluss und Erfüllung dieses Vertrages einschlägigen gesetzlichen und sonstigen gültigen Vorgaben einzuhalten, insbesondere des Kartell- und Wettbewerbsrechts, zur Korruptionsvermeidung, zur Geldwäscheprävention, sowie zur Exportkontrolle. Insbesondere verpflichtet sie sich in angemessenem Umfang organisatorische Strukturen vorzuhalten, die möglichen Verstößen gegen diese Vorgaben vorbeugen. Zusätzlich verpflichten sich die Parteien, keinerlei Verhalten von Beschäftigten oder Beauftragten zu veranlassen oder zu dulden, welches zu einer Strafbarkeit führen kann.		(1) The parties are obligated to comply with all applicable legal and other valid requirements related to the negotiation, conclusion, and fulfillment of this contract, in particular the following laws: antitrust and competition, anti-corruption, money laundering prevention, and export regulation. They shall undertake to maintain organizational structures to an appropriate extent to prevent possible violations of these requirements. In addition, the parties undertake not to cause or tolerate any conduct by employees or agents that could lead to criminal liability.

(2) Soweit die Parteien die von ihnen unter diesem Vertrag geschuldeten Leistungen von Dritten (Subunternehmern) erbringen lassen, verpflichten sich die Parteien ferner, sicherzustellen und zu kontrollieren, dass ihre jeweiligen Subunternehmer die vorgenannte oder eine gleichwertige Verpflichtungserklärung abgeben und einhalten und dass keiner der Subunternehmer - auf einer EU- oder US-Sanktionsliste geführt wird, - gegen die für diesen geltenden gesetzlichen Anforderungen zum Mindestlohn verstößt, und/oder - gegen Menschenrechte verstößt.		(2)) Insofar as the parties have the obligations owed by them under this contract performed by third parties (subcontractors), the parties are further obliged to ensure and monitor that their respective subcontractors submit and comply with the aforementioned or an equivalent declaration of commitment and that none of the subcontractors - is on an EU or US sanctions list, - violates the statutory minimum wage requirements applicable to them, and/or - violates human rights.
§ 16. Einhaltung der Ausfuhrkontrollvorschriften		**16. Compliance with export control regulations**
(1) Der Lieferant hat in Bezug auf seine vertraglichen Pflichten, das jeweils anwendbare Ausfuhr-, Zoll- und Außenwirtschaftsrecht (zusammenfassend: „**Außenwirtschaftsrecht**“) einzuhalten. Insbesondere wird er die erforderlichen Genehmigungen einholen, wenn er dafür nach dem anwendbaren Außenwirtschaftsrecht (z. B. nach dem Außenwirtschaftsgesetz, der Außenwirtschaftsverordnung oder der Verordnung (EG) Nr. 428/2009 (Dual-use-Verordnung)) verantwortlich ist.		(1) The supplier shall comply with the applicable export, customs, and foreign trade laws (collectively referred to as “foreign trade laws”) in relation to its contractual obligations. In particular, it shall obtain the necessary approvals if it is responsible for doing so under the applicable foreign trade law (e.g., under the Foreign Trade Act, the Foreign Trade Ordinance, or Regulation (EC) No. 428/2009 (Dual-Use Regulation)).
(2) Der Lieferant hat UKA spätestens zwei Wochen nach Bestellung, jedenfalls aber vor dem Liefertermin sowie bei Änderungen unverzüglich alle Informationen und Daten schriftlich mitzuteilen, die UKA zur Einhaltung des Außenwirtschaftsrechts bei Aus-, Ein- und Wiederausfuhr benötigt, insbesondere: - alle anwendbaren Ausfuhrlistennummern einschließlich der Export Control Classification Number (ECCN) gemäß der U.S. Commerce Control List (CCL), sofern die Lieferung den U.S. Export Administration Regulations unterliegt;		(2) The supplier shall provide UKA with all information and data in writing no later than two weeks after the order is placed, but in any case before the supply date and immediately in the event of changes, which UKA requires to comply with foreign trade law for export, import, and re-export, in particular: - all applicable export list numbers, including the Export Control Classification Number (ECCN) in accordance with the U.S. Commerce Control List (CCL), if the supply is subject to the U.S. Export Administration Regulations;

- die statistische Warennummer gemäß der aktuellen Wareneinteilung der Außenhandelsstatistiken und den HS (Harmonized System) Code und - Ursprungsland (nichtpräferenzieller Ursprung) und, - sofern von UKA gefordert, Lieferantenerklärungen zum präferenziellen Ursprung (bei europäischen Lieferanten) oder Zertifikate zur Präferenz (bei nichteuropäischen Lieferanten).		- the statistical commodity code in accordance with the current classification of goods in foreign trade statistics and the HS (Harmonized System) code; and - country of origin (non-preferential origin) and, - if required by UKA, supplier declarations on preferential origin (for European suppliers) or certificates of preference (for non-European suppliers).
(3) Bei Zuwiderhandlung gegen diese Vorschriften trägt der Lieferant sämtliche Aufwendungen und Schäden, die UKA hieraus entstehen, es sei denn, der Lieferant hat die Pflichtverletzung nicht zu vertreten.		(3) In the event of a breach of these provisions, the supplier shall bear all expenses and damages incurred by UKA as a result, unless the supplier is not responsible for the breach of duty.
§ 17. Schlussbestimmungen		**§ 17. Final provisions**
(1) Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen sind in deutscher Sprache verfasst. Die englische Fassung gilt nur dem besseren Verständnis. Bei Widersprüchen oder Abweichungen zwischen der deutschen Fassung und der englischen Fassung gilt die deutsche Fassung.		(1) These General Terms and Conditions of Purchase are written in German. The English version is provided for better understanding only. In the event of contradictions or discrepancies between the German version and the English version, the German version shall prevail.
(2) Diese AEB sowie die darunter abgeschlossenen Verträge, einschließlich aller Fragen des wirksamen Zustandekommens, der Auslegung sowie deren Beendigung, unterliegen dem Recht der Bundesrepublik Deutschland, ausgenommen das UN-Kaufrecht (CISG).		(2) These GTC and the contracts concluded under them, including all questions of effective conclusion, interpretation, and termination, are subject to the laws of the Federal Republic of Germany, with the exception of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).
(3) Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser AEB ganz oder teilweise nichtig sein oder werden oder sollte der Vertrag lückenhaft sein, so wird die Wirksamkeit der übrigen Regelungen dieser AEB nicht berührt.		(3) Should one or more provisions of these GTC be or become invalid in whole or in part, or should the contract be incomplete, this shall not affect the validity of the remaining provisions of these GTC.
(4) Erfüllungsort für Lieferungen ist der von UKA angegebene Bestimmungsort.		(4) The place of performance for supplies is the destination specified by UKA.
(5) Ist der Lieferant Kaufmann im Sinne des Handelsgesetzbuches, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen, ist Dresden ausschließlicher Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergeben-		(5) If the supplier is a merchant within the meaning of the German Commercial Code, a legal entity under public law, or a special fund under public law, Dresden shall be the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship. In addition, UKA shall be entitled to bring an action

den Streitigkeiten. Darüber hinaus ist UKA berechtigt, vor dem Gericht zu klagen, das am Sitz des Lieferanten zuständig ist.		before the court having jurisdiction at the supplier's place of business.
(6) Die Bestimmungen des Vertrags, die ihrer Art nach über die Beendigung, die Kündigung, den Abschluss oder den Ablauf des Vertrags hinaus fortbestehen sollen, insbesondere die §§ 7, 9 bis 14, 17 AEB bleiben auch nach Beendigung, Kündigung, Abschluss oder Ablauf gültige und durchsetzbare Bestimmungen.		(6) The provisions of the contract which, by their nature, are intended to continue beyond the termination, cancellation, conclusion, or expiry of the contract, in particular §§ 7, 9 to 14, 17 GTC, shall remain valid and enforceable provisions even after termination, cancellation, conclusion, or expiry.
UKA Allgemeine Einkaufsbedingungen 08/2025		UKA General Terms and Conditions of Purchase 08/2025